

FlexRack

de Gebrauchsanleitung
en Instructions for use
fr Mode d'emploi

GA 00004

2017-08-18 | 3.0

3.0 SAP: 6000003346



1. Über dieses Dokument

Zum sicheren Gebrauch des Produkts müssen Sie folgende Aspekte beachten.

- Lesen Sie dieses Dokument sorgfältig vor dem Gebrauch.
- Bewahren Sie dieses Dokument für späteres Nachschlagen auf.
- Geben Sie dieses Dokument an den Endverbraucher weiter.

1.1. Konventionen

In diesem Dokument werden Symbole und Text hervorhebungen verwendet. Im Folgenden werden die Bedeutungen erklärt.

1.1.1. Warnhinweis

Ein Warnhinweis verdeutlicht eine Gefahr und erklärt Maßnahmen zur Gefahrenabwehr. Warnhinweise sind in diesem Dokument wie folgt aufgebaut:



SIGNALWORT

Art und Quelle der Gefahr

Folgen und Erläuterung der Gefahr.

- Maßnahmen zur Gefahrenabwehr.

1.1.2. Signalwörter

Signalwörter signalisieren gefährliche Situationen und deren Folgen.

GEFAHR

Hat Tod oder schwere Verletzung von Personen zur Folge.

WARNUNG

Kann Tod oder schwere Verletzung von Personen zur Folge haben.

VORSICHT

Kann geringfügige oder mäßige Verletzung von Personen zur Folge haben.

ACHTUNG

Kann Sachschaden zur Folge haben.

1.1.3. Darstellung



Dieses Symbol kennzeichnet einen Hinweis.

- Dieses Symbol kennzeichnet eine Handlungsaufforderung.
- ➡ Dieses Symbol kennzeichnet das Resultat einer getätigten Handlungsaufforderung.

2. Sicherheitshinweise

2.1. Pflichten des Betreibers

Dieses Dokument ist Teil des Produkts und ein wichtiger Baustein im Sicherheitskonzept. Nichtbeachtung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

2.2. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Zielgruppe des FlexRacks sind Kurier-, Express- und Paketdienste. Das FlexRack ist bestimmt für die Sicherung und den Transport von Paketen.

2.3. Vorhersehbare Fehlanwendung

Gefahr durch unkontrolliertes Fahrverhalten

Wenn das maximal zugelassene Ladegewicht überschritten wird, dann können schwere bis tödliche Verletzungen eintreten.

- Maximal zulässige Feldlast und maximal zulässige Traglast beachten.
- Folgende Angaben im Handbuch und in den Fahrzeugpapieren Ihres Fahrzeugherstellers beachten:
 - ▷ Maximal zulässige Achslast,
 - ▷ Maximal zulässiges Gesamtgewicht.

Verletzungsgefahr durch Beförderung von Personen

Aufgrund fehlender Sicherungsmöglichkeiten kann der Transport von Personen schwere bis tödliche Verletzungen verursachen.

- **Keine** Personen im Laderaum befördern.

Verletzungsgefahr durch bewegliche Ladung

Nicht gesicherte Ladung kann zu unkontrollierbarem Fahrverhalten Ihres Fahrzeugs führen.

- Sichern Sie die Ladung gegen Verschieben.
- Kontrollieren Sie die Sicherung der Ladung vor jeder Fahrt.

2.4. Sicherheitskennzeichen

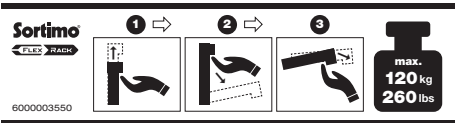
Verletzungsgefahr durch fehlende oder nicht lesbare Sicherheitskennzeichen

Wenn Sicherheitskennzeichen unleserlich sind oder am Produkt nicht mehr vorhanden sind, dann können gefährliche Situationen nicht vermieden werden.

- Täglich prüfen, ob alle Sicherheitskennzeichen am Produkt vorhanden und lesbar sind.
- Wenn ein Sicherheitskennzeichen nicht vorhanden oder nicht lesbar ist, dann dieses erneuern.



Dieses Sicherheitskennzeichen befindet sich an der Trennwand Ihres Fahrzeugs. Das Sicherheitskennzeichen weist auf die maximale Traglast eines Fachbodens und die Bedienung des FlexRacks hin.



Dieses Sicherheitskennzeichen befindet sich an den Fachböden. Das Sicherheitskennzeichen weist auf die maximale Traglast eines Fachbodens und die Bedienung des FlexRacks hin.

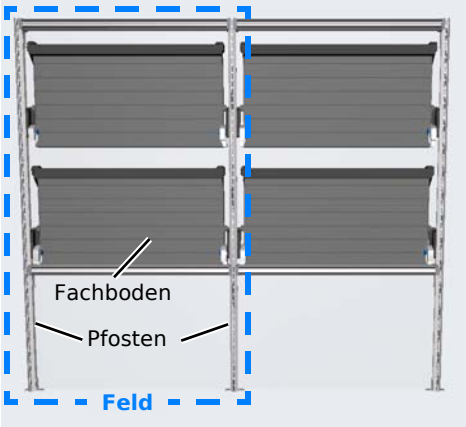
2.5. Verwendungsgrenzen

Größe	Wert
Maximale Belastbarkeit eines Feldes (Feldlast)	250 kg
Maximale Traglast eines Fachbodens flächig verteilt	120 kg
Maximale Belastbarkeit eines ProSafe-Zurrpunktes	200 daN

3. Funktionsbeschreibung

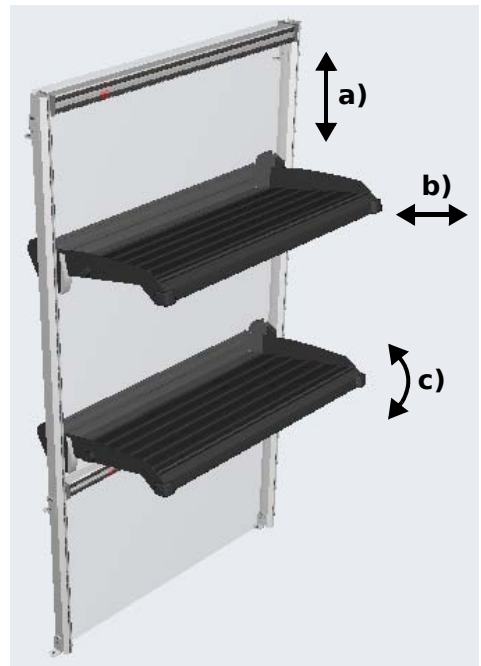
3.1. FlexRack

Das FlexRack besteht aus einem oder mehreren Feldern. Ein Feld besteht aus zwei Pfosten und den dazwischen befestigten klappbaren Fachböden. Ein Feld kann mit ein bis drei klappbaren Fachböden bestückt sein.



3.2. ProSafe

ProSafe ist ein System zur Sicherung von Ladung. Das FlexRack ist sowohl in den Pfosten als auch in den Traversen mit ProSafe ausgestattet.



4. Montieren und Einstellen



WARNUNG

Verletzungsgefahr durch falsche Montage oder Einstellung

Wenn ungeschulte Personen das FlexRack montieren oder einstellen, dann können schwere bis tödliche Verletzungen die Folge sein.

- FlexRack ausschließlich von Sortimo-Vertragspartner montieren und einstellen lassen.

Folgende Einstellungen sind möglich:

- a) Fachboden vertikal positionieren,
- b) Fachboden horizontal positionieren,
- c) Fachboden neigen.

5. Bedienen

5.1. Fachboden ausklappen

- Fachboden anheben und nach vorne klappen.



- ➔ Fachboden ist nun ausgeklappt aber noch nicht verriegelt.

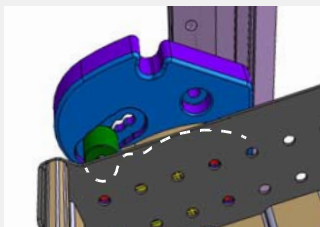
- Fachboden nach vorne ziehen und Bolzen einrasten.



1

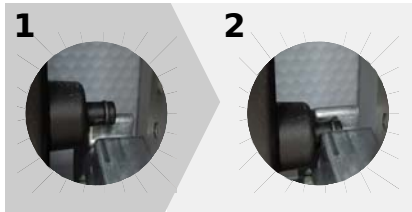


2



5.2. Fachboden einklappen

- Fachboden nach oben klappen.
- ➡ Der Fachboden rastet hörbar ein. Die Rastnasen sind verriegelt.



6. Beladen und Sichern

ACHTUNG

Gefahr von Sachschaden

Ungeprüftes oder nicht zulässiges Zubehör kann zu Sachschäden führen.

- Ausschließlich von Sortimo geprüftes oder zulässiges Zubehör zum Sichern der Ladung verwenden.

i Das Ladegut darf die Zugänglichkeit zu Verbandskasten, Reserverad, Serviceöffnungen und den Rücklichtern **nicht** beeinflussen.

7. Reinigen

- FlexRack und Schutzboden regelmäßig von Staub und Schmutz befreien.

1. About this document

You must comply with the following aspects for safe use of the product.

- Read this document carefully before use.
- Keep this document for consultation later on.
- Hand this document on to the end-user.

1.1. Conventions

This document includes symbols and text highlights. The meanings are explained below.

1.1.1. Warning instruction

A warning instruction clarifies a danger and explains measures to defend against the danger. The warning instructions are structured as follows in this document:



SIGNAL WORD

Type and source of the danger

Consequences and explanation of the danger.

- Measures for avoiding the danger.

1.1.2. Signal words

Signal words indicate dangerous situations and their consequences.

DANGER

The consequences are death or severe injuries to persons.

WARNING

The consequences can be death or severe injuries to persons.

CAUTION

The consequences can be slight or significant injuries to persons.

ATTENTION

The consequences can be damage to property.

1.1.3. Representation

 This symbol marks an instruction.

- This symbol marks a call for action.
 - ➡ This symbol marks the result of an implemented call for action.

2. Safety instructions

2.1. Operator's obligations

This document is part of the product and an important component in the safety concept. Non-compliance can lead to severe injury or death.

2.2. Intended use

The FlexRack is intended for use by courier, express and parcel delivery services. The FlexRack is designed for securing and transporting parcels.

2.3. Foreseeable incorrect use

Danger from uncontrolled road handling

If the maximum permitted load is exceeded, severe to fatal injuries can result.

- Observe the maximum permissible field load and maximum permissible load capacity.
- Observe the following details in the handbook and in the vehicle documentation provided by the vehicle manufacturer:
 - ▷ Maximum permissible axle load,
 - ▷ Maximum permissible total weight.

Risk of injury when transporting persons

Because of the lack of securing devices, the transport of persons may lead to serious or fatal injury.

- ▶ **Never** transport persons in the cargo space.

Risk of injury due to shifting cargo

Unsecured cargo may cause your vehicle to respond uncontrollably while you are driving.

- ▶ Secure cargo to prevent it from shifting.
- ▶ Check that all cargo is secure before every trip.

2.4. Safety markings

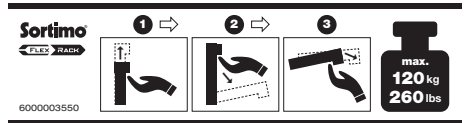
Risk of injury from missing or illegible safety markings

If safety markings are illegible or are missing from the product, dangerous situations cannot be avoided.

- ▶ Make sure, every day, that the safety markings are present and legible on the product.
- ▶ If a safety marking is missing or is illegible, then it must be replaced.



These safety markings are located on the divider of your vehicle. The safety marking indicates the maximum load capacity of a shelf, as well as showing how to use the FlexRack.



These safety markings can be found on the shelves. The safety marking indicates the maximum load capacity of a shelf, as well as showing how to use the FlexRack.

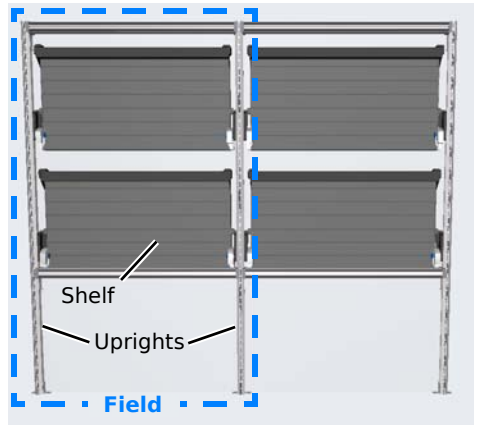
2.5. Limitations of use

Size	Value
Maximum load capacity of a field (field load)	250 kg
Maximum load capacity over the surface of a shelf	120 kg
Maximum load capacity of a ProSafe lashing point	200 daN

3. Operational description

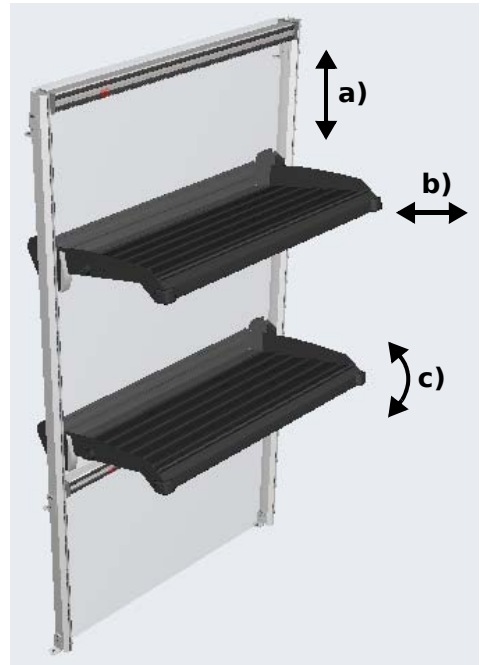
3.1. FlexRack

The FlexRack consists of one or more fields. A field consists of two uprights and the foldable shelves fixed between them. A field can be fitted with up to three foldable shelves.



3.2. ProSafe

ProSafe is a system for securing cargo. The FlexRack is equipped with ProSafe components in the uprights as well as in the cross beams.



4. Installation and adjustment



WARNING

Risk of injury due to incorrect installation or adjustment

Serious or fatal injuries may result if untrained persons install or adjust the FlexRack.

- FlexRack should only be installed and adjusted by Sortimo's contract partners.

The following adjustments are possible:

- a) Vertical positioning of the shelf,
- b) Horizontal positioning of the shelf,
- c) Tilting of the shelf.

5. Operation

5.1. Folding out the shelf

- Lift the shelf and fold it forwards.



- ➡ The shelf is now folded out but not yet locked in placed.

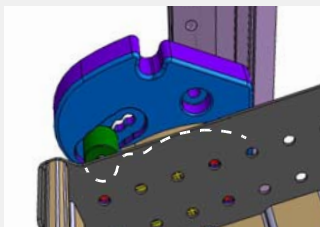
- Draw the shelf forwards and engage the bolt.



1



2



5.2. Folding up the shelf

- Fold up the shelf.
 - ➡ You will hear the shelf engage. The retaining tabs are now locked in place.

1



2



6. Loading and securing

ATTENTION

Risk of damage to property

Untested or unapproved accessories may cause damage to property.

- Only use Sortimo-tested or approved accessories to secure the cargo.



The cargo must **not** impede access to the first aid kit, spare wheel, service access points or rear lights.

7. Cleaning

- Regularly clean the FlexRack to remove dust and dirt.

1. Información sobre este documento

Para hacer un uso seguro del producto debe tener en cuenta los siguientes aspectos.

- Lea este documento con atención antes de utilizar el producto.
- Guarde este documento por si necesita consultarlo en el futuro.
- Entregue este documento al usuario final.

1.1. Convenciones

En este documento se emplean símbolos y textos resaltados. A continuación se explica el significado de cada uno.

1.1.1. Advertencia

Una advertencia indica un peligro y explica las medidas para evitarlo. Las advertencias en este documento presentan la siguiente estructura:



PALABRA DE ADVERTENCIA

Tipo y fuente de peligro

Consecuencias y comentario sobre el peligro.

- Medidas de seguridad.

1.1.2. Palabras de advertencia

Las palabras de advertencia indican las situaciones de peligro y sus consecuencias.

PELIGRO

Tiene como consecuencia la muerte o lesiones personales graves.

ADVERTENCIA

Puede provocar la muerte o lesiones personales graves.

PRECAUCIÓN

Puede provocar lesiones personales moderadas o leves.

ATENCIÓN

Puede provocar daños materiales.

1.1.3. Representación



Este es un símbolo de indicación.

- Este símbolo representa una solicitud de realizar una acción.
- ➡ Este símbolo representa el resultado de una acción solicitada.

2. Indicaciones de seguridad

2.1. Obligaciones del operador

Este documento forma parte del producto y es un elemento importante en el concepto de seguridad. La falta de cumplimiento de las instrucciones podría causar lesiones graves o incluso la muerte.

2.2. Uso previsto

El FlexRack está destinado a empresas de mensajería, paquetería y envío urgente. El FlexRack está indicado para asegurar y transportar paquetes.

2.3. Mal uso previsible

Peligro por un comportamiento incontrolado del vehículo

Si se supera el peso de carga máximo permitido, podrían producirse lesiones graves e incluso la muerte.

- Respete la carga máxima permitida por estantería y la carga máxima permitida.
- Tenga en cuenta la siguiente información que se incluye en el manual y en la documentación del vehículo del fabricante:
 - ▷ carga por eje máxima permitida,
 - ▷ peso total máximo permitido.

Peligro de lesiones por el transporte de personas

Debido a la falta de medios de seguridad, el transporte de personas puede causar lesiones graves o incluso mortales.

- ▶ En el espacio de carga no debe transportarse **ninguna** persona.

Peligro de lesiones por carga móvil

Una carga no asegurada puede alterar el comportamiento de conducción de su vehículo.

- ▶ Asegure la carga para evitar que se desplace.
- ▶ Antes de cada viaje, compruebe que la carga está bien asegurada.

2.4. Etiquetas de seguridad

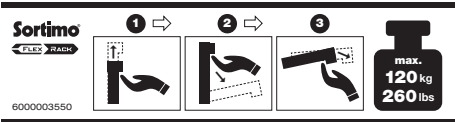
Peligro de lesiones por la falta o ilegibilidad de las etiquetas de seguridad

Las situaciones de peligro no podrán evitarse si las etiquetas de seguridad no son legibles o el producto no dispone de ellas.

- ▶ Compruebe todos los días que el producto dispone de las etiquetas de seguridad y que pueden leerse.
- ▶ etiquetas



Esta etiqueta de seguridad se encuentra en el separador de su vehículo. En la etiqueta de seguridad se indica la carga máxima de un estante y el manejo del FlexRack.



Esta etiqueta de seguridad se encuentra en los estantes. En la etiqueta de seguridad se indica la carga máxima de un estante y el manejo del FlexRack.

2.5. Limitaciones de uso

Cargas	Valor
Resistencia máxima de una estantería (carga por estantería)	250 kg
Carga máxima de un estante distribuida uniformemente por la superficie	120 kg
Resistencia máxima de un punto de amarre ProSafe	200 daN

3. Descripción del funcionamiento

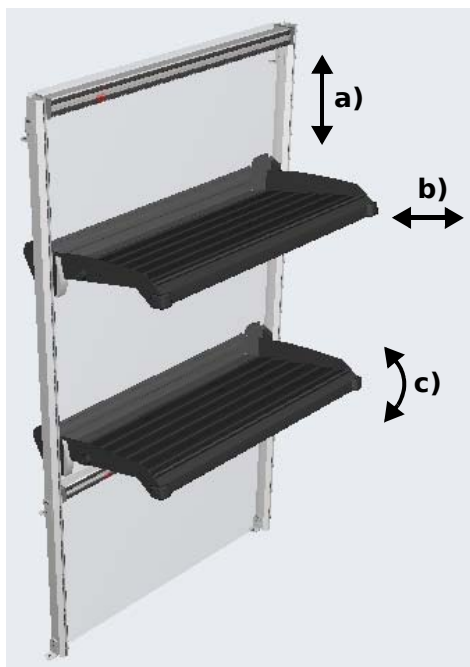
3.1. FlexRack

El FlexRack se compone de una o varias estanterías. Una estantería está formada por dos postes y unos estantes plegables fijados entre ellos. Una estantería puede estar equipada con uno, dos o tres estantes plegables.



3.2. ProSafe

ProSafe es un sistema para asegurar la carga. El FlexRack cuenta con ProSafe tanto en los postes como en las barras transversales.



4. Montaje y ajuste



ADVERTENCIA

Peligro de lesiones por un montaje o ajuste incorrecto

Si el montaje o el ajuste del FlexRack lo llevan a cabo personas sin la formación adecuada, pueden producirse lesiones graves o incluso mortales.

- El FlexRack solamente debe ser montado y ajustado por socios de Sortimo.

Son posibles los siguientes ajustes:

- a) Posicionamiento vertical de los estantes
- b) Posicionamiento horizontal de los estantes
- c) Inclinación de los estantes

5. Manejo

5.1. Desplegar los estantes

- Levante el estante y despléguelo hacia delante.



- ➔ Ahora el estante está desplegado, pero todavía no asegurado.

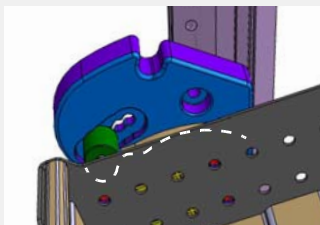
- Tire del estante hacia delante y encaje el perno.



1

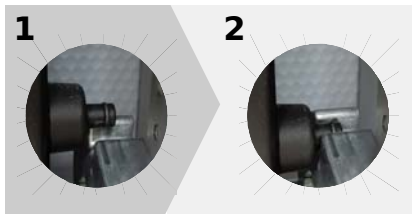


2



5.2. Plegar los estantes

- Pliegue hacia arriba el estante.
- ➡ El estante enclava de forma audible. Los salientes de encaje están bloqueados.



6. Cargar y asegurar

ATENCIÓN

Peligro de daños materiales

Los accesorios no certificados o no permitidos pueden derivar en daños materiales.

- Para asegurar la carga solamente deben emplearse accesorios certificados o autorizados por Sortimo.

i

La carga **no** debe obstaculizar el acceso al botiquín de emergencia, la rueda de repuesto, las aberturas de mantenimiento y las luces traseras.

7. Limpieza

- Limpie el polvo y la suciedad del FlexRack y el suelo de protección con regularidad.

1. Concernant le présent document

Pour une utilisation de ce produit en toute sécurité, vous devez respecter les consignes suivantes.

- Lisez attentivement le présent document avant utilisation.
- Conservez le présent document pour consultation ultérieure.
- Remettez le présent document à l'utilisateur final.

1.1. Conventions

Le présent document fait appel à des symboles et des mises en valeur typographiques. Leur signification est expliquée ci-dessous.

1.1.1. Avertissement

Un avertissement signale un risque et explique les mesures à prendre pour s'en protéger. Les avertissements figurant dans le présent document sont structurés comme suit :



MENTION D'AVERTISSEMENT

Type et source des risques

Conséquences et explications des risques.

- Mesures de protection.

1.1.2. Mentions d'avertissement

Les mentions d'avertissement signalent des situations dangereuses et leurs conséquences.

DANGER

Entraîne la mort ou des blessures graves.

AVERTISSEMENT

Peut entraîner la mort ou des blessures graves.

PRUDENCE

Peut entraîner des blessures de gravité moyenne ou bénignes.

ATTENTION

Peut provoquer des dégâts matériels.

1.1.3. Présentation



Ce symbole signale une indication.

- Ce symbole signale une instruction.
- ➔ Ce symbole indique le résultat d'une instruction mise en œuvre.

2. Consignes de sécurité

2.1. Obligations de l'exploitant

Le présent document fait partie du produit et constitue un élément important de l'équipement de sécurité. Ne pas en respecter le contenu peut provoquer des blessures graves, voire entraîner la mort.

2.2. Utilisation conforme

Le FlexRack est destiné aux services de messagerie, de livraison express et de transport de colis. Le FlexRack est conçu pour l'arrimage et le transport de colis.

2.3. Mauvais usage raisonnablement prévisible

Risques liés à une perte de contrôle du véhicule

Le dépassement de la charge maximale admissible peut entraîner des blessures graves voire mortelles.

- Respecter la charge maximale admissible par travée et la capacité de charge maximale admissible.
- Respecter les indications suivantes, fournies dans le manuel et les documents du constructeur du véhicule utilisé :
 - ▷ charge à l'essieu maximale admissible,
 - ▷ poids total maximal admissible.

Risques de blessures en cas de transport de personnes

L'espace de chargement n'étant pas équipé de ceintures de sécurité, le transport de personnes peut provoquer des blessures graves voire mortelles.

- ▶ **Ne pas** transporter de personnes dans l'espace de chargement.

Risques de blessures en cas de déplacement de la charge

Une charge qui n'est pas arrimée peut entraîner une perte de contrôle du véhicule.

- ▶ Arrimez la charge afin d'en empêcher tout déplacement.
- ▶ Contrôlez l'arrimage de la charge avant chaque trajet.

2.4. Signaux de sécurité

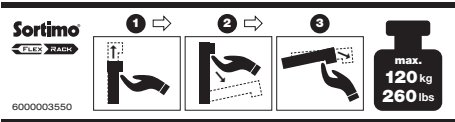
Risques de blessures si les signaux de sécurité sont absents ou illisibles

Si les signaux de sécurité sont illisibles ou s'ils ne figurent plus sur le produit, certaines situations dangereuses ne pourront pas être évitées.

- ▶ Vérifier tous les jours que les signaux de sécurité sont présents sur le produit et lisibles.
- ▶ Si un signal de sécurité est absent ou illisible, il convient de le remplacer.



Ce signal de sécurité se trouve sur le séparateur de votre véhicule. Le signal de sécurité indique la capacité de charge maximale de la tablette et le mode d'utilisation du FlexRack.



Ce signal de sécurité se trouve sur les tablettes. Le signal de sécurité indique la capacité de charge maximale de la tablette et le mode d'utilisation du FlexRack.

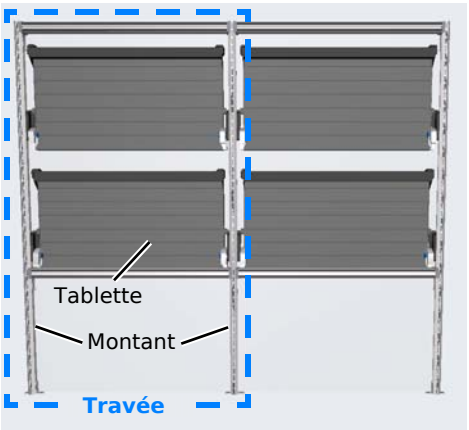
2.5. Limites d'utilisation

Taille	Valeur
Limite de charge d'une travée (charge par travée)	250 kg
Capacité de charge maximale d'une tablette en répartition à plat	120 kg
Limite de charge d'un point d'arrimage ProSafe	200 daN

3. Description du fonctionnement

3.1. FlexRack

Le FlexRack comprend une ou plusieurs travées. Une travée se compose de deux montants profilés et des tablettes rabattables fixées entre eux. Une travée peut être équipée d'une à trois tablettes rabattables.



3.2. ProSafe

ProSafe est un système d'arrimage de charge. Le FlexRack est équipé de ProSafe aussi bien dans les montants profilés que dans les traverses.



4. Montage et réglage



AVERTISSEMENT

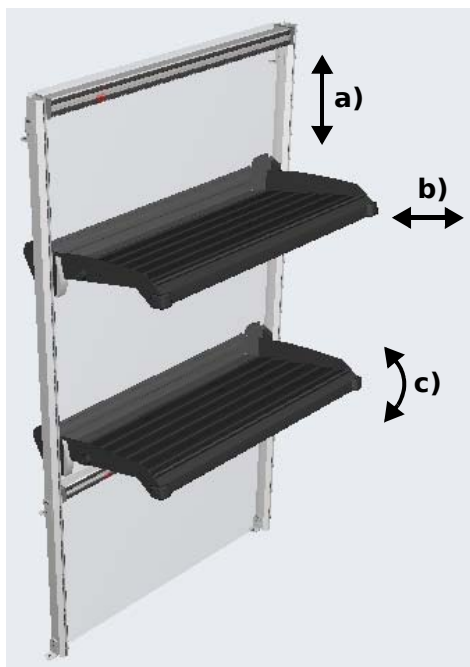
Risques de blessures en cas de montage ou de réglage incorrect

Le montage ou réglage du FlexRack par des personnes non qualifiées peut provoquer des blessures graves voire mortelles.

- Confier le montage et le réglage du FlexRack uniquement à des partenaires contractuels de Sortimo.

Les réglages suivants sont possibles :

- a) positionner une tablette à la verticale,
- b) positionner une tablette à l'horizontale,
- c) incliner une tablette.



5. Utilisation

5.1. Rabattre une tablette

- Soulever la tablette et la faire basculer vers l'avant.



- ➡ Une fois rabattue, la tablette n'est pas encore verrouillée.

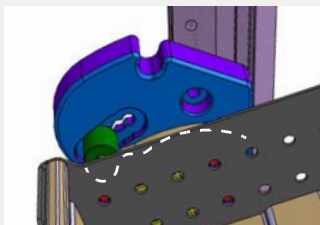
- Tirer la tablette vers l'avant et emboîter le goujon d'arrêt.



1



2



5.2. Relever une tablette

- Faire basculer la tablette vers le haut.
- ➡ L'emboîtement de la tablette est audible. Les ergots sont verrouillés.

1



2



6. Chargement et arrimage

ATTENTION

Risques de dégâts matériels

Les accessoires qui n'ont pas été contrôlés ou autorisés peuvent provoquer des dégâts matériels.

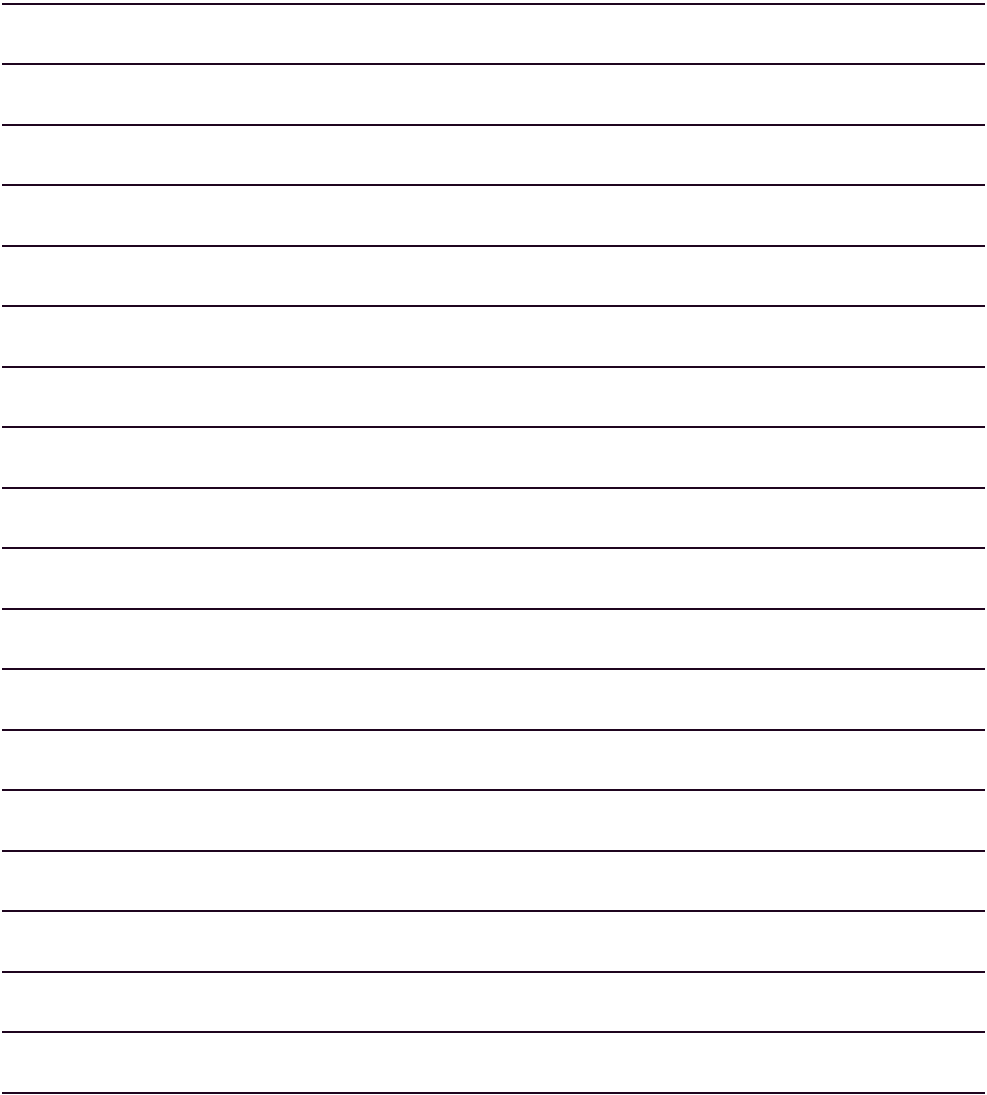
- Pour l'arrimage de la charge, utiliser uniquement des accessoires contrôlés ou autorisés par Sortimo.

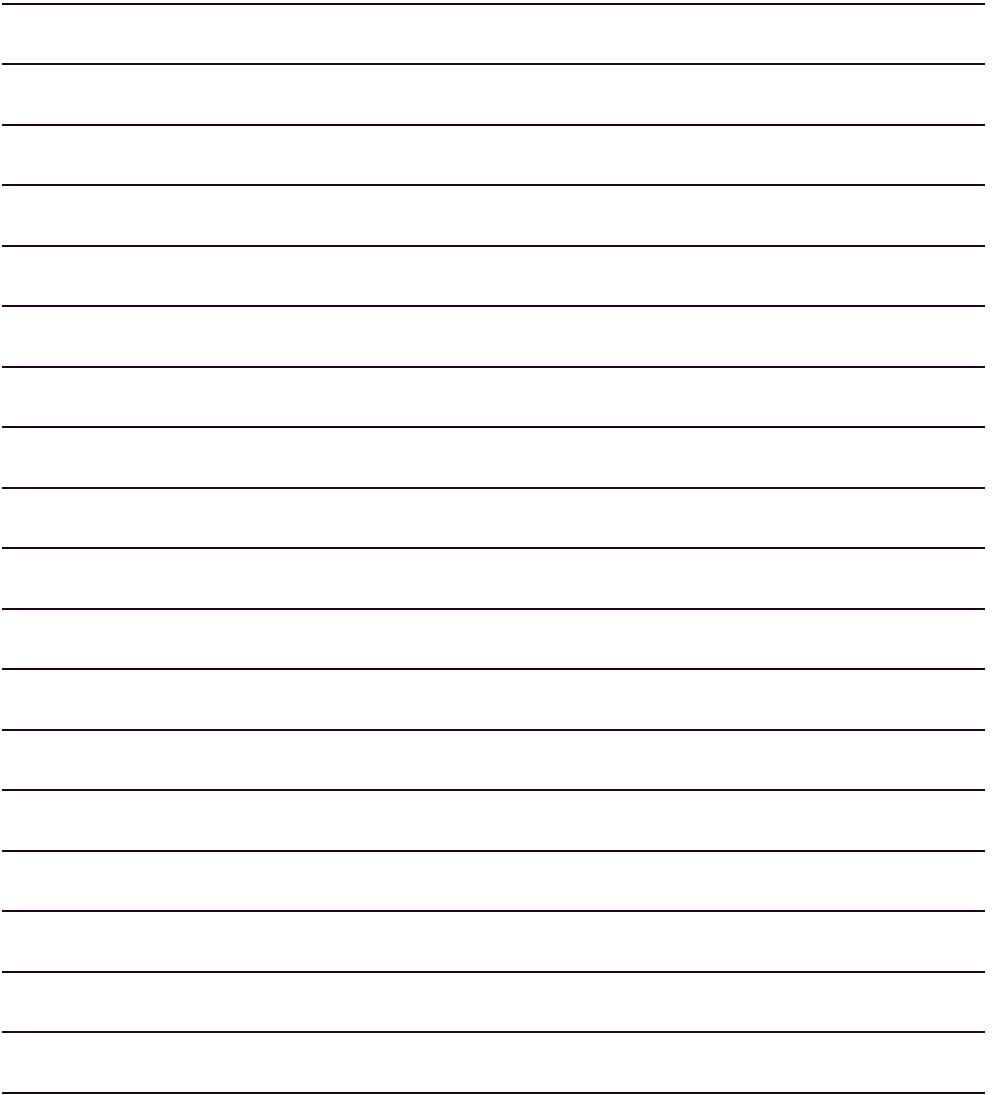
i

Les charges ne doivent **pas** affecter l'accessibilité de la trousse de premier secours, de la roue de secours, des ouvertures nécessaires à l'entretien et des feux arrière.

7. Nettoyage

- Retirer régulièrement la poussière et les saletés du FlexRack et du plancher de protection.





Sortimo International GmbH
Dreilindenstraße 5
D-86441 Zusmarshausen



direct@sortimo.de



www.sortimo.com

GA 00004 | 2017-08-18